

Referat sur la litteratura poetica veglia

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **9 (1895)**

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-180272>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

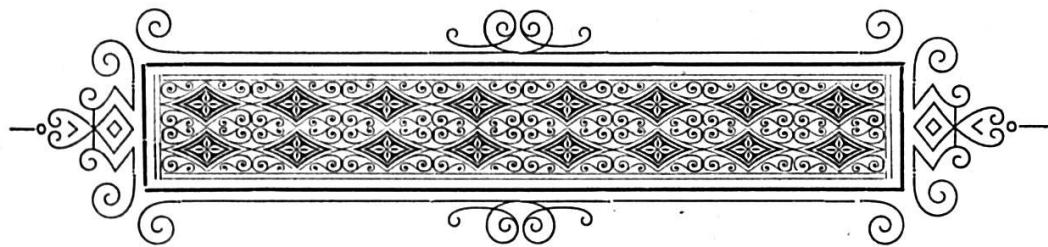
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Referat

sur la
litteratura poetica veglia.

De l' ierta linguistica, ch' il pievel dils Romaners ha schau anavos als pievels romonschs che survargan presentamein *il deimber de tschien melliuns olmas*, han ils Raetiers era survegniu lur quota. Duront che biars de quels artavels han giu la ventira de saver taner en honur lur patrimoni, d' augmentar e rasar ora el e de scafir sin el ils pli bials bagetgs dil mun, q. e. litteraturas, che statan a per a tuttas las otras e che vegnan a cuzzar aschi ditg sco il carstgeun e sia civilisaziun existan, — duront, digiel jeu, ch' ils auters pievels romonschs han saviu oeconomisar e multiplicar lur scazis linguistics, ha il Raetier postaus de la providienscha sin ils tiarms che separeschon la Italia de la Germania, tiaras e pievels, che persequiteschan in l' auter cun gretta incarnada e quei dil temps il pli vegl enneu entochen s' il di ded oz, e che stuevan per arrivare s' il camp de battaglia adina passar las Alps, il Raetier ha, exponius a quellas hostilitats, bucca anflau temps e peda de sededicar a studis scientifics, a divertimens litteraris, ch' embelleschan orneschan la vetta dils auters pievels romonschs. Sco il giediu, che sedefendeva cun in maun encunter igl inimitg e luvrava cun l'auter vid il siu tempel de Jerusalem, semigliontamein era er il Raetier occupaus de mintga maun: sin in per defender la staziun ad el confidada e cun quella la libertat et independenza (Raeti libertatis sunt tenacissimi), e sin l' auter

cun recavar de las vals e montognas, de uauls e alps il necessari nutrimen per el et il ses. — Sia occupaziun era ina seriusa e greva: era ujarra e cultira de la tiara; — *era giustamein quella dils Romaners — ujarra et agricultura.*

Il sen et il spert dils Raetiers stueva en consequenza de quei esser drizaus mo sin caussas practicas e nizeivlas e bucca s' igl ideal. **Il far vers** era segir de tuts temps enten la Raetia bucca stau en pli aulta honur, che tier ils Romaners dil temps ded Ennius, — quei era ina occupaziun mo per glieut lischenta et opulenta, che saveva schiglioc pauc tgei far. Ina de las canzuns las pli popularas indichescha schön quei:

„Temps d' unviern per liung' urialla
Tschent' ins si enqual nuvialla,
Cunzun quels, ch' han pauc de far.
Toch' in sto en stiva star,
Han ins auter nuot de far
Ch' enzatgei ded inventar.

Per canzuns en laud et honur de la divinitat era ei sco per part tier ils Romaners, provediu dil clerus anora. Nus havein ina collecziun fetg gronda de canzuns spiritualas che meritassen en pli ault grau aschibein l' attenziun de las auctoritats eclesiasticas per pushpei vegnir emendadas e corrigidas, sco era la nossa, essent ch' ei gliei denter quellas enzacontas canzuns de fetg aulta vegliadetgna e de ventireivla composiziun. Las biaras canzuns de quella collecziun ein translaziuns ord il latin de la baselgia et ord lungatgs moderns.

Las canzuns spiritualas vegnevan cantadas mo en baselgia tier il Survetsch divin, e quei ch' ins fa en baselgia emblida ins bugien ord baselgia. En casas privatas cantavan ins canzuns spiritualas mo cura ch' ins haveva bucc' otras ne cura ch' ins leva emprender de cantar per vegnir cantadur ne cantadura. Pli gronda praemura e tschaffen haveva ins per las canzuns profanas, ne, sco ins numnava ellas, *per las canzuns dil mun ne de vanadat.* Il cor dil carstgeun, quei mobile perpetuum tier tut bien e tut mal, leva era che ses basegns vegnessen contestai e satisfatgs.

Sch' ei gliei ver, che mintga carstgeun fetschi ina gada ner lautra silmeins *vers*, sche bucca canzuns, sche saveva in entir pievel era bucca star mets: il gariu de legria, il suspir de carezia igl uegl de dolur han bucca seschau stinschentar. Il Raetier ha

fatg e fa eunc mintga di canzuns en honor e per plascher de sia bialla. Aschi bein sco il Franzos et il Talianer. Nus pussedein ina gronda quantitat de canzuns d' amur e tschiens e tschiens fussen eunc de rimnar.

Il Raetier che stema en consequenza de sias grevas lavurs mo per ton pli bein las fiastas, il temps de legria, ha era sias canzuns per tutta chischuns de quella natira: el ha canzuns per sedivertir duront il tscheiver, tier pasts e tier nozzas.

Pli abuldontamein vegn eunc la racolta de las canzuns a curdarora, ch' ein vegnidas fatgas per schar cantar la giumentegna sin don e cuost ded in adversari ne ded in concurrent sco era per castitg ded entiras partidas politicas e sez de las auctoritats. En taxar la glieut, rir or' ella, en far gommias e prostituir in antagonist ei il Roman in ver herox.

Sper la pli ludeivla indignaziun cun la quala el castigia l' immoralitat gieneral, affl' ins en sias mordentas remas era la pli maligna e tursagada critica personala, — sper il pli ventireivel humor, cun il qual el beffegia sur las fleivlezias de zerts stands, statan era las pli tagliontas e denigrontas invectivas encunter savens fetg innozens personals e familias. — Tgi encanuscha per exemplel bucca la bialla canzun ch' entscheiva cun las strophas:

Vus che cun grett' e garmischia
Vivis s' il mun;
O veigies adatg, ei gliei bucc' aschia
Quei descha buc zun:
Cun in cor pleins de grett' e squidonza
Pudeis vur rir
O per d' en vonz ei quei uss l' isonza;
Mo co leis murir?
Mo co leis murir?

La nauschadat ei adina pinada
Per cavar or ils egls
A tut il siu tissi eis ella surdada
Sin giuvens e vegls.
O schei, tgei tuorp! eis ei pusseivel
De suenter dir
Nus vein de render in quen zun schnueivel
Nus vein de murir,
Nus vein de mnrir!

Sche mintgin mirass en sia scadialla
Senz' auter quitau,
Sche fuss il proxim silmeins in urialla
Gie enten sin grau
Mo il demuni, quei nauscha spert tenta
E vegn mai a dir
Ch' en las cadeinas el nus ferton renta.
 E vein de murir,
 E vein de murir !

Per spira isonza meis enten baselgia;
Tgei ei il viess maret?
E mo per cuseida prendeis penetienzia,
Ch' ei eunc il pli schliet;
De voss puccaus veis ricla neginna
Vegnis mai a dir
De perdunar e viver perinna
 Mo co leis murir?
 Mo co leis murir? etc. etc.

Sche jeu remarcheschel eun, ch' il miedi de quella canzun seigi in fetg adatau e veramein sublim, sche vegn ins era a comprender, che quella canzun, purtada avon de bunas vuschs, fetschi ina gronda impressiun sin mintga auditur. Suenter quella canzun duess jeu metter avon ina poesia fatga *s' igl onn de la fom*. Ella descriva cun colurs veramein starmentontas e schnueivlas l' immoralitat che regieva gieneralmein avon igl onn 17 e suenter il fomaz sez cun tuttas sias sgarschurs. Quella canzun contegn 210 vers.

Pli emperneivla ei „*la canzun dils stands*“ fatga de Theodor Castelberg. En circa 40 vers characterisescha e perfeflescha ella bunamein tuts ils pusseivels stands e quei cun in humor che divertescha mintgin, senza blessar enzatgi.

L' entschatta de quella canzun hai jeu dau sura, cheu vi jeu eun schar suondar enzacontas strophas.

„Denter tuts mi fuss plischeivel
De la letg quei stand legreivel;
Euncalura, miu amitg,
Par' a mi, che biars sescognian
Era quels, ch' ensemmen mognien:
La carezia stat' ca ditg.

Giuvens, mats e menders era
Tutta notg fan bia canera,
Sco sch' els fussen naradira;
Giogan heigels, cartas dattan
Et a casa maina stattan
Che (tutt il vitg (la glieut) de quei seplira.

Las matteuns cun la palutta
En cuschina fan' ca tutta
La furtina per luvrar;
Giezan pli las lur ureglias,
Tgei che passi han marveglias
Dent' ils mats e de murar.

Tgei dei ins dir er' dellas viewas
Ch' ein schi trestas, ch' ein schi tgeuas
Sco ils vius, ch' ein pauc perderts;
Gl' ei in stand de naradira
In sin l' auter tugi mira
Ch' ins sto rir mo cun lur fers.

Ils docturs cun medischinas
Ein schliats gasts per las cuschinias
Fetg nuidis han ins quels;
Biars che vulan dar remedis
Ne han studis, ne ein miedis
Dieus pertgiri nus de quels.

Ils students de tuttas classas
Ein adinna per las gassas
Van tugi a speculont;
Ei studegian cuort urialla
Van savens tier en qual bialla:
Quei ei il lur studi gron.

Harmes jasters, bettleraglia
Ein parens de la canaglia
E garegian pli ch' il lur;
Ei scongiran la conscienzia
Et andiran bia pazienzia
Per trer sur al pauper pur.

De quels stands, qual sei de prender,
Qual il meglier, qual il mender
Sai jeu buc compleinamein, —
E per bucca mez confunder,
Gl' auter onn vi jeu responder
Buna notg e durmi bein!

Parentada cun quella canzun ei muort siu contegn la sequenta,
componida de Hansemann. Aschi cuorta sco ella ei, aschi bialla
eis ella e perquei dei ella bucca mancar cheu:

Canzun dil Baubau.

O con de ditg hai jeu schon viu
Co ei fan entiert cun tei,
Ti pauper Giavel, ch' eis leu giu
E moves strusch in pei.
Biar caussas schliattas vegn ei fatg
Ch' ei metten tutt s' il Nausch;
E mo sco el vess spons il latg
E dau persuls il stausch.

Sch' il giuven piarda sia flur
La giuvn' il siu tschuppi,
Sch' igl um scarvuna si' honur
La dunn' il siu anni;
Sche prers lagegian sperasvi
Distracts en lur recess
Sche mungias scheman notg e di
E fan leu en schi vess.

Scha vegn ei tut la cuolpa dau
Al pauper Luzifer,
Sco sch' el quei fiug vess envidau
Fatg peer e sper il pêr.
Saveis Vus tgi viess Giavel ei
E fa ton mal vus far?
Mi per cartei cun buna fei:
Vi metter quel eil clar.

Las cueidas, vez, e las passiuns,
Il Giavel quellas ein
Ils tentamens ein ils tizuns
Che nus temer stuein.
Cun tutt sche schei cun bien il Nausch
E dumignei vus sez!
'Sti das a quel buc in ferm stausch
Sch' eis ti tiu Giavel tez.

Ein quellas canzuns e otras biaras screttas enten la tendenza d' admonir tier il bien e de divertir, sche dat ei ina quantitat otras, ch' ein dictadas spirontamein de la passiun e screttas encunter persunals e partidas — ins po dir — cun mo spir fel e tissi.

Tgi encanuscha bucca las duas „canzuns dils gats“, che consistan sulettamein ord aviras et injurias encunter persunals de las melras familias de la Surselva e dil Pleun? —

In' autra canzun ch' ei bucca meins injurionta e personala entscheiva sco suonda:

1.

Uardein empau sin la constituziun,
De nossa tiara fagieien attenziun
Che noss vegls han cun breigia spindrau,
E che ad els ha bia saun custau!

2.

Ils noss vegls ein morts cun sponder lur saun
Per la libertat, mo veiu nus quell' aun?
Na, nus schein quella trasor' angular:
Mo jeu vi silmeins ils laders numnar.

Per emprova mo in per dils davos vers:

„Landrichter Denoth dueva sco cau
Sil davos Bundstag sez ver il quitau,
De las veras leschas far observar,
E buc' igl emprem ils Signurs giedar.

Leu dei tut vegnir scret enten Romonsch
Che tut enteligi de petschen e gron;
Sch' el vess de sesez quei buc pudiu far
Sche vess el silmeins dueu la verdat declarar.

Cartei a mi ei gliei truppa per peis,
Sche vus buc ord la sien destadeis,
Mettei ils signurs finadin en perschun,
E giu cun lur tgaus senza remischun!

Per dar in' idea co zerts personals vegnevan tractai en consequenza de mo carplinas privatas, portel jeu mo l' entschatta d' ina canzun encunter in vischin de Glion.

Si a Glion 'von porta sura
Statt in uors, grobs de statura,
D' ossa gronda ded armal,
Cun la bucca sc' in portal,
Sco ei gliei bein enconischent.

Megl pis' el et era scorsas
Giust per quei mett' el sias forzas
Vid la pella d' in burgeis,
Che gli para fetg en peis
Sco ei glei bein enconischent.

Ei gliei bein capeivel, ch' ils attacai restavan bucca senza repressalias. Ei deva il bia pettas pagadas, q. ei, replicas e triplicas, l' ina aschi ansalada sco l' autra.

Quellas canzuns vegnevan publicadas cun surdar ellas a mazs e matteuns, che cantavan elllas. Biaras gadas vegnevan elllas pendidas vid las fanteunas, ne per spargnar il porto, era fiersas de fenestr' en a lin e a l' auter. Ils miedis ne melodias muncavan mai: mava ina canzun bucca suenter in mieri, sche mav' ella suenter in auter, e nossas matteuns han mai breigia d' anflar igl pli adequat. Aschia ein quellas poesias adina stadas en la pli stretga e *viva* conneziun cun la vetta sezza e sias tendenzas, et ord quei mutiv vegnan era biaras de las pli veglias de quellas eunc oz il di cantadas aschi bugien sco de vegl, schegie che las canzuns novas tudestgas, ch' ins ha anfarlau en al pievel sin tuttas

manieras, fan ad ellas buca pintga concurrenza. Mo vul il pievel *decormein* sefar leger tier ina ner l' autra chischun, sche cont' el era sias canzuns Romonschas ne forsa talianeras — e bucca tudestgas; Tudestgas cont' el mo, cura ch' el vul mussar, ch' el hagi emprju e capiu enzatgei, cura ch' el vul sefar grons, — il medem mutiv, per il qual el drova era en bia cass plails tudestgs enstagl romonsch. Quei ei aber fretgs innatural, — vegnan bucca e van bucca per cor, q. e. els legrentan e diverteschan buc.

Quellas spezias de canzuns formeschon il fundamen de nossa litteratura poetica. — (Dils novissims products vegnel jeu a haver caschun de plidar in autra gada.) Examinein nus denton ellas pli exactamein, sche sto mintgin anflar, che la *Lyrica* seigi represen-tada fetg abuldontamein enten las canzuns d' amur, canzuns dil tscheiver, de pasts, de nozzas et enten las canzuns patrioticas. —

La *Satira* quella formescha in element aschi fundamentau et incarnau enten il caracter e la natira dil Raetier, ch' el savess bunamein pretender sco Quintilian: *Satira tota nostra est.* En quella sort de poesia han glieut de tutas condiziuns empruau lur forzas: il prer sco il pader, il Landrichter sco il pli simpel pur. Jeu encanuschel canzuns fatgas ded umens e femnas, che savevan bucca scriver e che stuevan dictar ellas ad in fegl ne ad ina feglia, e nuottatonmeins contegnan quellas canzuns biallas ideas, ventireivels pertratgs, et ein enten il metrum aschi perfetgas, ch' ellas san vegnir messas en comparaziun cun quellas dils pli litterai.

Havein nus sur quei fundamen de nossa poesia ora bucca fatg gronds progress, duront ch' ils Talianers, Franzos e Spagnols ein arrivai bunamein s' il pli ault scalem de la svilupaziun pus-seivla, sche savein nus era per part seconsolar cun il pertratgiamen, ch' il pievel dils Romaners sez stevi era duront la flur de la re-publica bucca sin il pli ault scalem enten sia poesia, q. e. enten la poesia *populara*, che quei che nus stein. La massa dil pievel, — quei ston ins saver — ha mai giu grond gust e plischer sur la poesia artificiala, ch' ei vegnida manada en de la Graezia, e che ha ses representants enten Horaz, Virgil Ovid etc.

Savein nus mussar si cun ils mauns pleins documents, che nus possedeien era en nossa litteratura da Lyrica e la Satyra, las solettes spezias de poesia enten las qualas ils Romaners han vera-mein sedistingniu, sche savein nus era far ver, che niess pievel havess era senn e dun per igl epos e per il drama.

Pondereschan ins la praemura, ch' il Raetier ha de risdar et udir praulas, san ins, che giuvens e vegls statan si entiras notgs per taclar historias e che translaziuns de la vetta de S. Gienoveva, de Cavalier Gieri e de la bialla Magellona etc. etc. ein d' anflar en tuts ils vitgs, e ch' il cudisch de legiendas seigi suenter il cudisch de canzuns il pli popular en nossas valladas, sche vegn ins a stuer conzeder, ch' il sentimen, il dun per igl epos e per l' historia sei era daus a niess pievel. — Dein nus eun ina egliada, co nossa giumentetgna, hagi sedivertiu ils davos dis dil tscheiver en nossa Surselva, co en logens de las valladas las pli serradas composiziuns theatralas ein vegnidas tschantadas si, emprendidas e pertadas avon de glieut, che han probabel mai viu in ordinari theater, e ch' ils acturs hagien en declamaziun bucca mo satisfatg era auditors de competent criteri, mo bein era surpriu els cun lur praestaziuns, sche vegn ins era ad ascar vindicar a niess pievel dun e capacitat per il drama. — Las emprovas ch' ein cheu vegnidas fatgas, spereschel jeu era de saver metter avon a quella stimada sozietat.

Jeu fineschel quei miu referat sur la litteratura veglia de de nossa poesia, cun supplicar ils stimai Signurs per pardun per las munconzas de quella lavur. Lavuran ils stimai commembers presents de nossa sozietat, sco era quels, che nus havein eun speranza de gudognar per ella, cun la praemura, la quala la caussa meretta, sche vegn ins era cul temps a saver garigiar e survegnir lavurs pli perfetgas, che la praeventa ha muort munconza de temps e de material savin curdar ora.

X.

